

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Заповіт

Як умру, то поховайте  
Мене на могилі,  
Серед степу широкого,  
На Вкраїні милій,  
Щоб лани широкополі,  
І Дніпро, і кручі  
Було видно, було чути,  
Як реве ревучий.

Як понесе з України  
У синєє море  
Кров ворожу... отоді я  
І лани і гори –  
Все покину і полину  
До самого Бога  
Молитися ... а до того  
Я не знаю Бога.

Поховайте та вставайте,  
Кайдани порвіте  
І вражою злою кров'ю  
Волю окропіте.  
І мене в сім'ї великій,  
В сім'ї вольній, новій,  
Не забудьте пом'янути  
Незлим тихим словом.

...

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Завещание

*tradukita de Твардовский, Александр Твардовский,*

Как умру, похороните  
На Украине милой,  
Посреди широкой степи  
Выройте могилу,  
Чтоб лежать мне на кургане,  
Над рекой могучей,  
Чтобы слышать, как бушует  
Старый Днепр под кручей.

И когда с полей Украины  
Кровь врагов постылых  
Понесет он... вот тогда я  
Встану из могилы —  
Подымусь я и достигну  
Божьего порога,  
Помолюся... А покуда  
Я не знаю Бога.

Схороните и вставайте,  
Цепи разорвите,  
Злою вражескою кровью  
Волю окропите.  
И меня в семье великой,  
В семье вольной, новой,  
Не забудьте — помяните  
Добрым тихим словом.

...

*Verkinto de tiu ĉi ukraina poemo estas* ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО (\*1814-02-25 – †1861-02-26).

*Arg-955-1924* (2014-01-03 14:01:34)

*Tiu ĉi poemo troviĝas en* <http://www.stihi.ru/2008/09/30/1408>.

*Traduko de la ukraina poemo “Заповіт” de* ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО (\*1814-02-25 – †1861-02-26) *en la Rusan de* Твардовский, Александр Твардовский,.

*Arg-955-1936* (2014-01-03 14:51:33)

*Tiu ĉi poem-rusigo troviĝas en la wikipedia reteo pri la poemo, do en* [http://ru.wikipedia.org/wiki/РЧРѠРЃСҚРѠР,,РѳРѳ\\_](http://ru.wikipedia.org/wiki/РЧРѠРЃСҚРѠР,,РѳРѳ_) (СФСѠРѳСЖР«СѠРЃР«СГРѳР,,РѳРѳ).